

Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
D-35576 Wetzlar

www.bosch-thermotechnology.com



6 720 610 134-00.3O

TR 12

BOSCH

6 720 641 215
(2009/09)

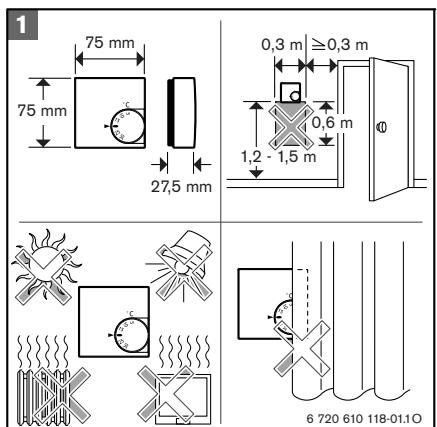
中文

室内温度控制器控制采暖炉的循环泵及类似部件。必须由专业人员根据盒内的接线图和现时的安全规则来安装此控制器。要把它安装在平滑的非导电和不可燃的物质上。

EN 55 014
标准, 它遵守无线电波干扰限制, 操作到效率 1 C。

相对湿度: 没有风扇时最大 95 %。
当手动旋转温控器旋钮时, 开关点温度比自动调节时低。精确的开关点温度只有在大约 1-2 小时气温交换后才达到。

Монтаж
Mounting
Montaż
Montaje
Συναρμολόγηση
Montaj
Montagem
Montaj
Montaz
Montáz
Namestitev
Szerelés
Montáž
Montaż
Монтаж
Montaż
安装图



Latviski

Telpas temperatūras regulators divpozīciju degla regulēšanai vienpakāpu apkures iekārtās, cirkulācijas sūkņa vadībai u. c.
Šo aparātu drīkst instalēt tikai speciālists, ievērojot apvalka vākā esošo shēmu. Ievērot spēkā esošos drošības noteikumus.

Aizsargizolācija atbilst prasībām (pēc VDE 0100), ja tiek montāta uz gludas, nevadošas un nedegošas pamatnes.

Neatkarīgi montējamais telpas temperatūras regulators paredzēts temperatūras regulēšanai tikai sausās, slēgtās telpās. Bez tam, saskaņā ar VDE 0875 resp. EN 55014 tas neizraisa radiosignālu traucejumus un darbojas atbilstoši darbības veidam 1 C.

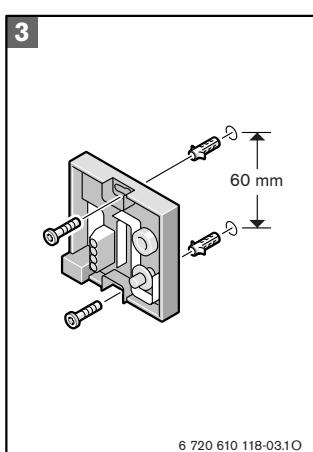
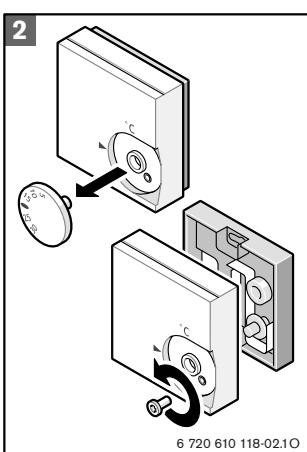
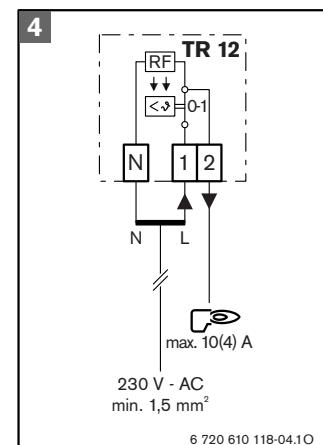
Pieļaujamais relatīvais gaisa mitrums telpā: max 95 %, bez kondensāta.

Griežot temperatūras iereglēšanas pogu ar roku, slēguma punkts ir zemāk nekā tad, ja temperatūras regulators darbojas patstāvigi. Slēguma punkta precīzitātie tiek sasniegti kad regulators darbojas apm. 1-2 stundas.

Електрическо свързване

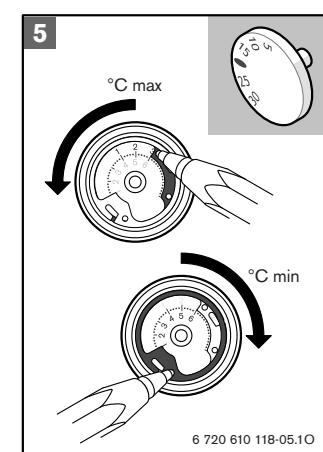
Electrical Connection
Električno priključivanje
Conexión eléctrica
Ηλεκτρική σύνδεση
Conexiune electrică
Ligaçāo eléctrica
Elektrik Bağlantısı
Przyłącze elektryczne
Elektrické pripojení
Električna priključitev
Elektromos csatlakoztatás
Elektrické pripojenie
Električni priključak
Электрическое подсоединение
Elektriskais pieslēgums

电气连接图



Настройка
Adjustment
Podešavanje
Ajuste
Ρύθμιση
Setare
Comando
Ayar
Obsługa
Nastavení
Nastavitev
Beállítás
Nastavenie
Podešavanje
Регулировка
Ieregulēšana
温度校正

°C min: 1 ... 6 = 5 °C ... 30 °C
°C max: 1 ... 6 = 5 °C ... 30 °C



Български

Регулатор на температурата в помещението за 2-позиционно регулиране на пламъка на горелката при 1-степенни отопителни уреди, за управление на циркуационни помпи и др. Приборът трябва да бъде монтиран на капака на корпуса от специалист и в съответствие със схемата на свързване. Съответните предписания за безопасност следва да се спазват.

Извиска допълнителен монтаж (съгласно VDE 0100) върху равна, непроводяща електричество, огнеупорна повърхност.

Този независим регулатор на температурата в помещението регулира температурата в сухи, затворени помещения. Приборът е устойчив на радиосмущение в съответствие с VDE 0875, съвт. EN 55014 и работи в режим 1 C.

Относителна влажност на въздуха: макс. 95 %, без кондензация.

При ръчно задаване на температурата точката на превключване е по-ниско, отколкото в автоматичен режим на регулиране на температурата. Точното установяване на точката на превключване се осъществява след период на темпериране от 1 - 2 часа.

English

Room temperature regulator for two point burner control of the single stage boiler units for the control of circulation pumps and similar equipment.
This unit must be mounted by an expert, according to the wiring diagram inside the housing cover. The existing safety regulations must be observed.

Will be met by corresponding installation (acc. to VDE 0100) and by fitting on smooth and non-conductive and non-flammable surface.

This room thermostat which can be mounted independently is for controlling normal ambient temperature in dry, enclosed rooms only. It has radio interference suppression in accordance with VDE 0875 or EN 55014 and operates to efficiency 1 C.

Relative humidity: max. 95 % without condensation.

The switching point is lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatisation period of approx. 1-2 hours.

Srpski

Regulator sobne temperature za upravljanje gorilnikom u 2 tačke kod 1-stepenih kotlova, između ostalog, za napajanje cirkulacione pumpe.
Ovaj uređaj sme da instalira samo stručnjak prema šemci veze na poklopcu kućišta. Kućište regulatora po potrebi očistite vlažnom kromom, ali nemojte koristiti oštra ili nagrizajuća sredstva za čišćenje.Pritom se moraju poštovati važeći sigurnosni propisi.

biće ispunjeni odgovarajućom ugradnjom (prema VDE 0100) i montažom na ravnoj, neprovodnoj i nezapaljivoj podlozi.

Ovaj regulator sobne temperature koji se nezavisno montira služi za regulaciju temperature isključivo u suvim i zatvorenim prostorijama uobičajenog okruženja. Osim toga, prema VDE 0875, odnosno EN 55014, on je otporan na radio smetnje i radi u režimu 1 C. Doz. rel. vlažnost vazduha u prostoriji: maks. 95 %, bez kondenzacije.

U slučaju okretanja dugmeta za podešavanje temperature, tačka uključivanja je niža nego prilikom samoregulacije regulatora temperature. Tačnost tačke uključivanja može se postići tek nakon približno 1-2 sata rada.

Español

Termostato ambiente para el mando de quemadores no modulantes en aparatos de calefacción de 1 nivel, para el mando de bombas de circulación y similares.
Este termostato debe ser instalado únicamente por personal cualificado según el esquema de conexión en el interior de la tapa, observando las normas de seguridad existentes.

Se cumple cuando está correctamente empotrado (según VDE 0100) y montado sobre una base plana no conductora y no inflamable.

Este regulador de temperatura ambiente sirve exclusivamente para la regulación de la temperatura en locales cerrados y secos con un ambiente normal. Además se cumple la normativa VDE 0875 de protección de interferences, ó EN 55014 y trabaja de acuerdo al modo 1 C.

La humedad relativa admitida: máx. 95 %, sin condensar.

Al girar manualmente el mando de ajuste de temperatura y punto de conexión es más bajo que de regulación por el mismo termostato. La precisión de la comutación solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

Ελληνικά

Θερμοστάτης χώρου για το σύστημα έλεγχο καυστήρα 2 σημείων σε μονοβάθμιες συσκευές θέρμανσης, για τον έλεγχο κυκλοφορών κ.ά. Η παρούσα συσκευή επιτρέπεται να εγκατασταθεί μόνο από έναν ειδικό σύμφωνα με το διάγραμμα συνδεσμολογίας που απεικονίζεται πάνω στο καλώδιο περιβλήματος. Κατά τη διαδικασία αυτήν πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες κανονισμοί ασφαλείας.

Η τοποθέτηση (κατά VDE 0100) και συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιηθούν πάνω σε επίπεδο, μη αγώγιμο και μη εύπλεκτο έδαφος.

Ο ανεξάρτητης συναρμολογώντας θερμοστάτης χώρου προσφέρεται για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας αποκλειστικά σε ξηρούς και κλειστούς χώρους με κοινές συνθήκες περιβάλλοντος. Επίσης διαθέτει αντιπαραστατική προστασία κατά VDE 0875 ή EN 55014 και λειτουργεί σύμφωνα με τον τρόπο 1 C.

Επιπτ. σχετική υγρασία χώρου: έως 95 %, χωρίς συμπύκνωση.

Κατά την περιστροφή του κουμπιού ρύθμισης θερμοκρασίας το σημείο μεταγωγής βρίσκεται χαμηλότερα από ότι στην αυτόνομη ρύθμιση του θερμοστάτη. Η ακρίβεια του σημείου μεταγωγής επιτυγχάνεται ύστερα από διάρκεια λειτουργίας περ. 1-2 ωρών.

Română

Termostat de cameră destinat sistemului de comandă pentru arzător în 2 puncte, folosit în cazul aparatelor de încălzire cu 1 treaptă, cu rolul de a controla pompele și alte elemente asemănătoare.

Acest echipament trebuie instalat doar de către un specialist, conform schemei de montaj de pe capacul carcusei. În acest scop se vor respecta normele existente de siguranță.

este realizat prin asamblarea corespunzătoare (conform VDE 0100) și prin montajul pe un suport plan, care nu prezintă conductibilitate și este neinflamabil.

Termostatul de cameră prezentat, montabil independent, are rolul de a regla temperatura exclusiv în încăperile uscate și închise dintr-un mediu obișnuit. În plus, echipamentul este protejat radioelectric conform VDE 0875, respectiv EN 55014 și funcționează în baza modului de funcționare 1 C.

Umiditate relativă și încăperii admisă: maxim 95 %, fără condensare.

Rotirea butonului de reglare a temperaturii determină o poziție mai joasă a punctului de comutare în comparație cu reglarea automată a termostatului. Precizia punctului de comutare este atinsă doar după aproximativ 1-2 ore de funcționare.

Português

Este aparelho só deve ser instalado por um especialista, de acordo com o esquema de circuitos que se encontra na tampa da carcaça. As directivas de segurança vigentes devem ser observadas durante a instalação.

Para um isolamento de protecção é suficiente realizar a respetiva instalação (conforme VDE 0100) e a montagem sobre uma superfície plana, não condutivel e não inflamável.

Este regulador de temperatura ambiente, separadamente montado, serve para regular a temperatura em recintos secos e fechados com um ambiente normal. Além disto ele é protegido contra interferências radiofónicas conforme VDE 0875 ou EN 55014 e trabalha de acordo com o efeito 1 C.

Humidade relativa do ar admissível: máx 95 %, que não condensa.

Ao girar o botão de ajuste de temperatura, o ponto de comutação encontra-se abaixo do ponto ao regular automaticamente o regulador de temperatura. A exactidão do ponto de comutação apenas é alcançado após aprox. 1-2 horas de funcionamento.

Türkçe

Sirkülasyon pompalarının v. b. ekipmanlarının kumandası için tek kademeli ısı cihazlarının 2 nokta işletmeli brülör kumandasında kullanılan bir termostat.

Bu termostat, kapak içindeki bağlantı şemasına uygun olarak, yetkili bir teknisyen tarafından monte edilmeli ve emniyet talimatları dikkate alınmalıdır.

Koruyucu izolasyon açısından cihaz; VDE 0100 'e göre uygun olarak ve düz, yatakın yanınan bir duvara monte edilmelidir.

Bağımsız olarak monte edilebilen bu oda termostati, rutubetvis ve kapali odalardaki sıcaklık regülatyonu içindir. Bu termostat ayrıca, VDE 0875 ve EN 55014 'e göre telsiz/radyo dalgalardan etkilenmez ve 1 C 'ye uygun olarak çalışır.

Izin verilen relativ oda nemi : maks. % 95 (yoğunlaşmayan).

Şalt noktası hassasiyeti, 1 - 2 saatlik işletme süresinden sonra sağlanır.

Polski

Regulator temperatury w pomieszczeniu przeznaczony do dwupunktowej regulacji palników w kotłach jednostopniowych, oraz do sterowania pompami obiegowymi itp.

Urządzenie musi być zamontowane przez osobę doswiadczonego zgodnie ze schematem połączzeń znajdującym się wewnątrz obudowy. Wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa muszą być zachowane.

Wymaga dodatkowej instalacji (zgodnie z VDE 0100), umocowanej na gładkiej, nie przewodzącej i nie palnej powierzchni.

Ten pokojowy termostat, który może być zamontowany niezależnie, kontroluje temperaturę otoczenia w suchych pomieszczeniach. Posiada radiowy eliminator zakłóceń zgodnie z normą VDE 0875 lub EN 55014 i skuteczność 1 C.

Informacje co do zastosowania, wymogów jak i danych technicznych można znaleźć w naszych katalogach.

Odpowiedni stopień wilgotności - maksimum 95 % bez kondensacji.

Kiedy pokrętło regulatora obraca się w systemie auto-matyckim, stopień przeliczenia jest niższy. Dokładny stopień przeliczenia zostanie osiągnięty wtedy, gdy czas klimatyzacji osiągnie 1 do 2 godzin.

Cesky

Pokojový termostat pro dvoubodové ovládání jednostupňového kotla, pro řízení oběhového čerpadla apod.

POZOR!!

Přístroj smí být instalován pouze odborníkem podle schématu zapojení v krytu přístroje. Při instalaci musí být dodrženy stávající normy a bezpečnostní předpisy.

Lze dosáhnout splnění podmínek (VDE 0100) při instalaci a montáži na rovný, nevodivý a nehořlavý podklad.

Tento regulátor slouží k regulaci teploty v suchých, uzavřených prostorách s normálním prostředím.

Odrůšení odpovídá normě EN 55014 v kategorii 1 C.

Max. rel. vlhkost 95 % - nekondenzující voda.

Při otáčení regulačním knoflíkem leží bod spinání níže než při vlastní regulaci. Udávaná přesnost regulace je dosažena as po 1-2 hodinách provozu.

Slovensko

Prostorskí termostatický regulátor se uporabuje za vodenje 2 točkovních gorilníkov, za eno stopenjske grelnike, za vodenje črpalk in drugo. Samo strojkovjak lahko vgradi to napravo, v skladu s stikalnim načrtom v ohlisci. Pri tem upoštevajte obstoječe varnostne predpise.

Zagonitljivanje ustrezne zaščite se doseže z ustrezno vgradnjo po (VDE 0100) na nametitveni nivo, na neprevodno in negorljivo podlagi.

Neodvisno nameščeni prostorskí regulátor služi za uravnavanje temperature, izključno v suhih in zaprtih prostorih, v običajnem okolju.

Povzročanje radijskih moten je v skladu z VDE 0875 oz. EN 55014 in deluje po načinu delovanja 1 C.

Dovoljena relativna prostorska vlaga:

največ 95%, ne kondenzira.

Z vrtenjem gumbe za nastavitev temperature je stikalna točka nižja kot pri samostojni regulaciji temperaturega regulatorja. Natančnost stikalne točke bo dosegrena še po ca. 1-2 urah delovanja.

Magyar

Helyiséghőmérséklet szabályozó egyfokozatú készülékek 2 pont vezérléséhez, valamint szivattyú vezérléséhez.

Ezt a készüléket a burkolat alatt található kapcsolási rajznak megfelelően, csak engedélyezett szakszerviz helyezheti üzembe. Az itt található biztonsági előírásokat vegye figyelembe.

Az elektromos védeeltséget a beépítés (VDE 0100) és a felszerelés - egy sík, nem vezető és nem éghető alapra - biztosítja.

Ezzel a függelénű felszerelhető termostattal kizárolag száraz, zárt helyiségekben lehet a hőmérsékletet szabályozni. Ezért kívül a zavarzsúrs megtalálható a VDE 0875 ill. EN 55014 előírásoknak, és az 1 C besorolásnak. Engedélyezett relatív páratartalom: 95 %, nem kondenzálódó.

A hőmérsékletállító gomb forgatásakor a kapcsolási pont alacsonyabbá válalható, mint amikor a szabályozó önlállónak kapcsol. A kapcsolási pontosság csak 1-2 óra üzem után éri el a szabályozó.

Slovensky

Priestorový regulátor na dvojboľové riadenie spalovania 1-stupňového kotla, na riadenie palníkov jednočlenových kotlov a na riadenie optičných pumpi a ostale opreme.

Ovaj uređaj smije instalirati samo stručnjak, prema spojnoj shemi koja se nalazi u poklopцу kućišta. Pri tome se treba pridržavati važećih sigurnosnih propisa.

Zaštitna izolacija ispunjava se odgovarajućom ugradnjom (prema VDE 0100) i montažom na ravnu, nevodljivu i negorljivu površinu.

Ovaj regulator sobne temperature, koji se može neovisno montirati, služi za regulaciju temperature isključivo u suhih i zatvorenim prostorijama, s uobičajenom radnom okolinom. Osim loga na regulatoru je izvršeno poništavanje radio-smernjičkih prenosova prema VDE 0875, odnosno EN 55014 i radi prema načinu djelovanja 1 C.

Dopuštena relativna vlajnost prostorije: max. 95 %, koja ne dovodi do kondenzacije. Kod okretanja gumbi za namještanje temperature, uklonja točka leži niže nego kod samostalne regulacije regulatora temperature. Točnost uklonje točke postiže se tek nakon oko 1-2 sati trajanja rada.

Hrvatski

Regulator sobne temperature za 2-točkovno upravljanje plamenikom kod 1-stupnjaških uređaja za grijanje, za navodenje optičnih pumpi i ostale opreme.

Ovaj uređaj smije instalirati samo stručnjak, prema spojnoj shemi koja se nalazi u poklopцу kućišta. Pri tome se treba pridržavati važećih sigurnosnih propisa.

Zaštitna izolacija ispunjava se odgovarajućom ugradnjom (prema VDE 0100) i montažom na ravnu, nevodljivu i negorljivu površinu.

Ovaj regulator sobne temperature, koji se može

neovisno montirati, služi za regulaciju temperature isključivo u suhih i zatvorenim prostorijama, s uobičajenom radnom okolinom. Osim loga na regulatoru je izvršeno poništavanje radio-smernjičkih prenosova prema VDE 0875, odnosno EN 55014 i radi prema načinu djelovanja 1 C.

Relativna vlajnost prostorije: max. 95 %, koja ne dovodi do kondenzacije. Kod okretanja gumbi za namještanje temperature, uklonja točka leži niže nego kod samostalne regulacije regulatora temperature. Točnost uklonje točke postiže se tek nakon oko 1-2 sati trajanja rada.

Русский язык

Регулятор комнатной температуры для двухпозиционного регулирования пламени горелки одноступенчатых нагревательных приборов, для управления насосами. Установку прибора в панель должен производить только специалист согласно схеме подключения. Внимательно следовать прилагаемымся предписаниям по безопасности.

Требует дополнительной инсталляции (согласно VDE 0100) на ровной, не проводящей электричество огнеупорной поверхности.

Независимый комнатный регулятор температуры регулирует температуру в сухих закрытых помещениях. Согласно VDE 0875 и EN 55014 прибор защищен от радиопомех и работает по принципу 1 C.

Относительная влажность воздуха: 95 % без конденсации. При вращении ручки установки температуры точка переключения находится глубже, чем автоматическая регулировка. Точная регулировка устанавливается через 1-2 часа работы.